

SPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2009

1 CHARAKTER ČINNOSTI

Činnosť ECB v roku 2009 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

2 CIELE A ÚLOHY

Ciele a úlohy ECB sú opísané v Štatúte ESCB (v článkoch 2 a 3). Prehľad plnenia týchto cieľov je uvedený v predслоve prezidenta k výročnej správe.

3 HLAVNÉ ZDROJE, RIZIKÁ A PROCESY

RIADENIE ECB

Informácie týkajúce sa systému riadenia ECB sú uvedené v kapitole 7 výročnej správy.

ČLENOVIA VÝKONNEJ RADY

Členovia Výkonnej rady sú vymenovaní spomedzi uznávaných a skúsených odborníkov z oblasti menovej politiky alebo bankovníctva po vzájomnej dohode vlád členských štátov na úrovni hláv štátov alebo predsedov vlád na základe odporúčania Rady EÚ po porade s Európskym parlamentom a Radou guvernérov.

Pracovný poriadok členov Výkonnej rady stanovuje Rada guvernérov na základe návrhu výboru, ktorý pozostáva z troch členov vymenovaných Radou guvernérov a troch členov vymenovaných Radou EÚ.

Požitky členov Výkonnej rady sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 30 „Personálne náklady“.

ZAMESTNANCI

Priemerný počet zamestnancov (ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok) s pracovnou zmluvou v ECB¹ sa zvýšil z 1 499 v roku 2008 na 1 530 v roku 2009. Na konci roka mala ECB 1 563 zamestnancov. Podrobnejšie informácie sú v ročnej účtovnej závierke v poznámke 30 „Personálne náklady“ a v druhej časti kapi-

toly 7, ktorá sa zaoberá aj stratégiou ECB v oblasti riadenia ľudských zdrojov.

INVESTIČNÁ ČINNOSŤ A RIADENIE RIZÍK

Portfólio devízových rezerv ECB tvoria devízové rezervy, ktoré do ECB previedli národné centrálné banky krajín eurozóny v súlade s ustanoveniami článku 30 Štatútu ESCB, a výnosy z týchto rezerv. Tieto rezervy sa používajú na financovanie operácií ECB na devízovom trhu na účely stanovené v zmluve.

Portfólio vlastných zdrojov ECB tvorí jej (a) splatené základné imanie, (b) protipoložka rezerv na krytie rizík súvisiacich so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata, (c) všeobecný rezervný fond a (d) kumulované minulé výnosy z tohto portfólia. Jeho účelom je zabezpečiť ECB príjem, ktorý sa podieľa na krytí jej prevádzkových nákladov.

Investičné aktivity ECB a riadenie súvisiacich rizík sú podrobnejšie opísané v kapitole 2 výročnej správy.

ROZPOČTOVÝ PROCES

V procese finančného riadenia ECB zohráva rozhodujúcu úlohu rozpočtový výbor (Budget Committee – BUCOM), ktorý tvoria odborníci z ECB a z národných centrálnych bánk krajín eurozóny. V súlade s článkom 15 rokovacieho poriadku výbor BUCOM pomáha Rade guvernérov v záležitostiach týkajúcich sa rozpočtu podrobným hodnotením návrhov ročného rozpočtu ECB a žiadostí Výkonnej rady o dodatočné rozpočtové financovanie ešte predtým, ako sa tieto návrhy a žiadosti predkladajú na schválenie Rade guvernérov. Výkonná rada, zohľadňujúc pokyny útvarov vnútornej kontroly ECB, a Rada guvernérov za podpory výboru BUCOM pravidelne hodnotia, či hospodárenie

¹ Bez zamestnancov na neplatenej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobu práceneschopní.

s prostriedkami prebieha v súlade so schválenými rozpočtami.

4 VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA

ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA

Podľa článku 26 ods. 2 Štatútu ESCB zostavuje ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov. Po schválení Radou guvernérov sa závierka zverejňuje.

REZERVA NA KRYTIE RIZÍK SÚVISIACICH SO ZMENOU VÝMENNÝCH KURZOV, ÚROKOVÝCH MIER A CENY ZLATA, AKO AJ ÚVEROVÉHO RIZIKA

Vzhľadom na to, že väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB vo veľkej miere ovplyvňujú kurzové a v menšej miere aj úrokové riziká. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z devízových rezerv ECB vedených v amerických dolároch, japonských jenoch a zlate, ktoré sa investujú najmä do úročených nástrojov.

Vzhľadom na vysokú exponovanosť ECB voči týmto rizikám i vzhľadom na stav na účtoch preceňovania sa Rada guvernérov v roku 2005 rozhodla vytvoriť rezervu na krytie rizík súvisiacich so zmenou výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata. Podľa rozhodnutia Rady guvernérov táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde ECB, nesmie prekročiť hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny. V roku 2009 po zavedení programu na nákup krytých dlhopisov (poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“ účtovnej závierky) sa Rada guvernérov rozhodla túto rezervu rozšíriť aj na krytie úverového rizika.

K 31. decembru 2008 táto rezerva predstavovala 4 014 961 580 €. V súlade s článkom 49 ods. 2 Štatútu ESCB k tejto rezerve s účinnosťou od 1. januára 2009 prispela aj Národná banka Slovenska sumou 40 290 173 €. Rada

guvernérov na základe výsledkov svojho hodnotenia rozhodla uvoľniť z tejto rezervy k 31. decembru 2009 sumu 34 806 031 €, aby predišla prekročeniu jej maximálnej povolenej hodnoty. Čistým vplyvom uvedeného vývoja bolo zvýšenie rezerv na 4 020 445 722 €, čo je zároveň aj hodnota základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami eurozóny k 31. decembru 2009.

Rezerva sa bude používať na krytie realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z oceňovania, ktoré nie sú kryté účtami preceňovania. Jej výška a potrebnosť sa každoročne prehodnocujú, pričom sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnených rizík v bežnom účtovnom období, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Values-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktoré sa uplatňuje konzistentne v priebehu času.

VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ROK 2009

Čisté výnosy ECB v roku 2009 pred uvoľnením prostriedkov z rezervy na riziká dosiahli 2 218 mil. € (v roku 2008 to bolo 2 661 mil. €). Čistý zisk vo výške 2 253 mil. € (po uvoľnení rezervy) bol rozdelený medzi národné centrálné banky.

V roku 2008 viedlo oslabovanie eura voči japonskému jenu a americkému doláru k nerealizovanému ziskom vo výške približne 3,6 mld. €. Tieto zisky boli zaznamenané na účtoch preceňovania v súlade s jednotnými účtovnými pravidlami, ktoré pre Eurosystem stanovila Rada guvernérov. V roku 2009 viedlo zhodnocovanie eura voči japonskému jenu a americkému doláru k zníženiu sumy na týchto účtoch preceňovania o 1,5 mld. €, zatiaľ čo významný nárast ceny zlata počas roku 2009 viedol k nárastu s tým súvisiacich nerealizovaných ziskov o 2,0 mld. €.

Čisté úrokové výnosy sa v roku 2009 znížili z 2 381 mil. € za rok 2008 na 1 547 mil. €, najmä v dôsledku (a) poklesu úrokových výnosov vyplývajúcich z pridelovania eurových

bankoviek v rámci Eurosystemu, čo odrážalo skutočnosť, že hraničná úroková sadzba pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu bola v roku 2009 nižšia, a (b) nižších čistých úrokových výnosov z devízových rezerv v roku 2009, čo bolo spôsobené najmä skutočnosťou, že úrokové sadzby aktív v amerických dolároch boli v uvedenom roku v priemere nižšie. Výsledný pokles bol len čiastočne kompenzovaný poklesom súm vyplatených národným centrálnym bankám z ich pohľadávok v súvislosti s devízovými rezervami prevedenými do ECB.

Čisté realizované zisky z finančných operácií sa zvýšili zo 662 mil. € v roku 2008 na 1 103 mil. € v roku 2009, predovšetkým v dôsledku (a) vyšších čistých realizovaných ziskov z predaja cenných papierov v roku 2009 a (b) vyšších realizovaných ziskov z predaja zlata v dôsledku významného nárastu ceny zlata počas roku 2009 a veľkého objemu zlata predaného v danom roku. Tento predaj sa uskutočnil v súlade so Zmluvou centrálnych bánk o zlate, ktorá nadobudla platnosť 27. septembra 2004 a ktorej signatárom je i ECB.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov sa zvýšili z 388 mil. € v roku 2008 na 401 mil. € v roku 2009.

ZMENA ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

V súlade s článkom 29 ods. 3 Štatútu ESCB sa kľúč, podľa ktorého národné centrálné banky upisujú základné imanie ECB, upravuje každých päť rokov. Druhá takáto zmena od založenia ECB sa uskutočnila 1. januára 2009.

Okrem toho podľa rozhodnutia Rady 2008/608/ES z 8. júla 2008, prijatého v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy, Slovensko 1. januára 2009 prijalo jednotnú menu. V súlade s článkom 49 ods. 1 Štatútu ESCB následne Národná banka Slovenska k uvedenému dňu splatila zvyšnú časť svojho upísaného podielu na základnom imaní ECB.

Úprava podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upísanie základného imania v spojitosti so vstupom Slovenska do eurozóny vie-

dla k nárastu splateného základného imania ECB zo 4 137 mil. € k 31. decembru 2008 na 4 142 mil. € k 1. januáru 2009. Podrobné informácie o týchto zmenách sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 16 „Základné imanie a rezervné fondy“.

5 OSTATNÉ

REVÍZIA DÔCHODKOVÉHO PROGRAMU ECB

V roku 2009 ECB revidovala dôchodkový program pre svojich zamestnancov s cieľom zabezpečiť jeho dlhodobú finančnú udržateľnosť. V dôsledku tejto revízie sa existujúci systém dôchodkového zabezpečenia 31. mája 2009 zmrazil a 1. júna 2009 bol zavedený nový dôchodkový program. Podrobnejšie informácie sú uvedené v časti „Dôchodkový program ECB a ostatné dávky po skončení pracovného pomeru“ v časti „Účtovné pravidlá“ ročnej účtovnej závierky a v druhej časti kapitoly 7 výročnej správy, ktorá sa zaoberá aj podmienkami zamestnania v ECB.

SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2009

AKTÍVA	POZN.	2009 €	2008 €
Zlato a pohľadávky v zlate	1	12 355 158 122	10 663 514 154
Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene	2		
Pohľadávky voči MMF		346 455 675	346 651 334
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva		35 109 527 121	41 264 100 632
		35 455 982 796	41 610 751 966
Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene	2	3 293 593 476	22 225 882 711
Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách	3		
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a úvery		0	629 326 381
Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách	4	5 000	25 006
Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách	5		
Cenné papiere držané na účely menovej politiky		2 181 842 083	0
Pohľadávky v rámci Eurosystemu	6		
Pohľadávky súvisiace s pridelením eurových bankoviek v rámci Eurosystemu		64 513 307 300	61 021 794 350
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)		6 359 967 425	234 095 515 333
		70 873 274 725	295 117 309 683
Ostatné aktíva	7		
Hmotný investičný majetok		221 886 920	202 690 344
Ostatné finančné aktíva		11 816 451 684	10 351 859 696
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov		20 951 426	23 493 348
Časové rozlíšenie a náklady budúcich období		775 782 372	1 806 184 794
Ostatné		1 003 035 232	1 272 185 672
		13 838 107 634	13 656 413 854
Aktíva spolu		137 997 963 836	383 903 223 755

PASÍVA	POZN.	2009 €	2008 €
Bankovky v obehu	8	64 513 307 300	61 021 794 350
Závazky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách	9	1 056 000 000	1 020 000 000
Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách	10	9 515 160 271	253 930 530 070
Závazky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene	11	0	272 822 807
Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene	11		
Vklady, zostatky a ostatné záväzky		18 752 058	1 444 797 283
Závazky v rámci Euro systému	12		
Závazky z prevodu devízových rezerv		40 204 457 215	40 149 615 805
Ostatné pasíva	13		
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov		196 041 410	1 130 580 103
Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období		731 468 960	2 284 795 433
Ostatné		409 204 389	1 797 414 878
		1 336 714 759	5 212 790 414
Rezervy	14	4 042 873 982	4 038 858 227
Účty precenenia	15	10 915 251 958	11 352 601 325
Základné imanie a rezervné fondy	16		
Základné imanie		4 142 260 189	4 137 159 938
Zisk za účtovný rok		2 253 186 104	1 322 253 536
Pasíva spolu		137 997 963 836	383 903 223 755

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2009

	POZN.	2009 €	2008 €
Úrokové výnosy z devízových rezerv		700 216 277	1 036 423 272
Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu		787 157 441	2 230 477 327
Ostatné úrokové výnosy		5 608 442 130	9 956 981 127
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>7 095 815 848</i>	<i>13 223 881 726</i>
Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv		(443 045 045)	(1 400 368 012)
Ostatné úrokové náklady		(5 105 724 953)	(9 442 319 040)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(5 548 769 998)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Čisté úrokové výnosy	24	1 547 045 850	2 381 194 674
Realizované zisky/straty z finančných operácií	25	1 102 597 118	662 342 084
Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií	26	(37 939 649)	(2 662 102)
Tvorba a použitie rezerv na kurzové, úrokové a úverové riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata		34 806 031	(1 339 019 690)
Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík		1 099 463 500	(679 339 708)
Čisté náklady na poplatky a provízie	27	(16 010)	(149 007)
Výnosy z akcií a podielových účastí	28	934 492	882 152
Ostatné výnosy	29	6 783 936	7 245 593
Celkové čisté výnosy		2 654 211 768	1 709 833 704
Personálne náklady	30	(187 314 707)	(174 200 469)
Administratívne náklady	31	(186 447 503)	(183 224 063)
Odpisy hmotného investičného majetku		(21 042 602)	(23 284 586)
Služby súvisiace s výrobou bankoviek	32	(6 220 852)	(6 871 050)
Zisk za účtovný rok		2 253 186 104	1 322 253 536

Frankfurt nad Mohanom 23. februára 2010

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Jean-Claude Trichet
prezident

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ¹

PODOBA A PREZENTÁCIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Účtovná závierka ECB je zostavená tak, aby verne odrážala stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Boli zostavené v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami,² ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po súvahovom dni, významnosť, metóda časového rozlíšenia, zásada kontinuity vykazujúceho podniku, konzistentnosť a porovnateľnosť.

VYKAZOVANIE AKTÍV A PASÍV

Aktíva a pasíva sa v súvahe vykazujú len vtedy, keď je pravdepodobné, že akýkoľvek budúci ekonomický prospech súvisiaci s daným aktívom alebo pasívom pôjde v prospech alebo na ťarchu ECB, keď bola na ECB prevedená podstatná časť súvisiacich rizík, resp. úžitkov, a keď sa dá spoľahlivo stanoviť cena alebo hodnota aktíva, resp. výška záväzku.

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ

Účtovná závierka bola zostavená na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere (iné ako cenné papiere klasifikované ako cenné papiere držané do splatnosti), zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa vykazujú na základe dátumu vyrovnania.

S výnimkou cenných papierov sa transakcie s finančnými nástrojmi v cudzej mene v deň uzavretia obchodu evidujú na podsúvahových účtoch. V deň vyrovnania sa podsúvahové položky stornujú a transakcie sa vykážu v súvahe. Nákup a predaj cudzej meny sa prejaví na čistej devízovej pozícii v deň uzavretia obchodu a realizované výsledky predaja sa počítajú tiež v deň

uzavretia obchodu. Časovo rozlíšený úrok, prémie a diskonty súvisiace s finančnými nástrojmi v cudzej mene sa počítajú a účtujú denne, a denne sa v dôsledku týchto položiek časového rozlíšenia mení aj devízová pozícia.

ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prepočítavajú na eurá kurzom platným v súvahový deň. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň účtovania. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú za každú menu zvlášť. To platí pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje v bežnej trhovej cene na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu čistého zlata v eurách, ktorá bola za rok končiaci sa 31. decembra 2009 stanovená podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 31. decembra 2009.

CENNÉ PAPIERE

Všetky obchodovateľné cenné papiere (iné ako cenné papiere klasifikované ako cenné papiere držané do splatnosti) a podobné aktíva sa oceňujú jednotlivo strednou trhovou cenou alebo na základe príslušnej výnosovej krivky platnej v súvahový deň. Za rok končiaci sa 31. decembra 2009 boli použité stredné trhové ceny platné 30. decembra 2009.

Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako cenné papiere držané do splatnosti, neobchodovateľné cenné papiere a nelikvidné akcie sa všetky oceňujú na základe obstarávacej ceny po zohľadnení znehodnotenia.

1 Podrobné účtovné pravidlá ECB sú stanovené v rozhodnutí ECB/2006/17, Ú. v. EÚ L 348, 11.12.2006, s. 38, v znení neskorších zmien a doplnení.

2 Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26 ods. 4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a vykazovania operácií Eurosystemu.

ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli. Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa účtujú vo výkaze ziskov a strát. Takéto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale účtujú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát, ak prekročia predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Nerealizované straty z určitého cenného papiera alebo meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov alebo mien alebo zlata. V prípade nerealizovanej straty z niektorej položky účtovanej vo výkaze ziskov a strát sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncového výmenného kurzu alebo trhovej ceny.

Straty zo zníženia hodnoty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát a v nasledujúcich rokoch sa nerušia, pokiaľ zníženie hodnoty klesá a tento pokles nesúvisí s evidentnou udalosťou, ktorá nastala potom, ako sa zníženie hodnoty zaznamenalo po prvýkrát.

Prémie a diskonty kúpených cenných papierov, vrátane cenných papierov klasifikovaných ako cenné papiere držané do splatnosti, sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a amortizujú sa počas zostávajúcej doby splatnosti týchto aktív.

REVERZNÉ OBCHODY

Reverzné obchody sú operácie, pri ktorých ECB nakupuje alebo predáva aktíva formou dohody o spätnom odkúpení alebo uskutočňuje úverové operácie zabezpečené kolaterálom.

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť po dohode o spätnom odkúpení od druhej zmluvnej strany za stanovenú cenu k určitému budúcemu

dátumu. Dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane pasív ako zabezpečené prijímané vklady, pričom zároveň vedú k vzniku úrokových nákladov vo výkaze ziskov a strát. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sa ďalej vedú v súvahe ECB.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť po dohode o spätnom predaji druhej zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Reverzné dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane aktív ako zabezpečené úvery, ale nezahŕňajú sa medzi cenné papiere v držbe ECB. Vedú k vzniku úrokových výnosov vo výkaze ziskov a strát.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak je na účet ECB prevedená hotovostná zábezpeka. V roku 2009 ECB v súvislosti s takýmito transakciami žiadne hotovostné zábezpeky neprijali.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

Menové nástroje, konkrétne devízové forwardové obchody, forwardové časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície.

Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Denné zmeny prípustnej odchýlky otvorených úrokových futures sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát. Forwardové transakcie s cennými papiermi a úrokovými swapmi sa oceňujú na základe všeobecných akceptovaných metód oceňovania, pri ktorých sa používajú pozorovateľné trhové ceny a diskontné faktory odo dňa vyrovnania do dňa ocenenia.

UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

V údajoch o aktívach a pasívach sú zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi súvahovým dňom a dňom schválenia účtovnej závierky Radou

guvernérov ECB, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu.

Dôležité udalosti po súvahovom dni, ktoré neovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu sú uvedené v poznámkach.

ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Pod obchodmi v rámci ESCB sa rozumejú cezhraničné obchody medzi dvoma centrálnymi bankami krajín EÚ. Tieto obchody sa spracovávajú predovšetkým prostredníctvom systému TARGET2 – Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase, kapitola 2) a vykazujú sa ako dvojstranné zostatky na účtoch vedených medzi centrálnymi bankami krajín EÚ zapojenými do systému TARGET2. Tieto dvojstranné zostatky sa potom denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB.

Zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny v rámci ESCB v eurách vedené v ECB (s výnimkou základného imania ECB a pozícií vyplývajúcich z devízových rezerv prevedených do ECB) sa označujú ako pohľadávky, resp. záväzky v rámci Eurosystému a v súvahe ECB sa vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo pasívna pozícia.

Zostatky v rámci Eurosystému, ktoré sú výsledkom pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystému, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystému“ (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny v rámci ESCB vedené v ECB, ktoré vyplývajú z ich účasti v systéme TARGET2,³ sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“.

ÚČTOVANIE INVESTIČNÉHO MAJETKU

Investičný majetok s výnimkou pozemkov sa oceňuje v obstarávacej cene zníženej o odpisy. Pozemky sa oceňujú v obstarávacej cene. Odpisy sú rovnomerné a odpisovanie sa začína v štvrt-roku nasledujúcom po nadobudnutí aktíva a je rozložené na dobu jeho predpokladanej ekonomickej životnosti:

Počítače, súvisiaci hardvér a softvér a motorové vozidlá	4 roky
Zariadenie, nábytok a vybavenie budov	10 rokov
Investičný majetok s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 €	odpísaný v roku nadobudnutia

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na budovy a renováciu spojených s existujúcimi prenajatými objektmi ECB bola skrátená tak, aby tieto aktíva boli odpísané v plnej výške predtým, ako sa ECB presťahuje do svojho nového sídla.

DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

ECB pre svojich zamestnancov vedie program so stanovenými dávkami, ktorý je financovaný aktívami z dlhodobého fondu zamestnaneckých dávok.

V roku 2009 ECB zrevidovala svoj dôchodkový program pre zamestnancov s cieľom zabezpečiť jeho dlhodobú finančnú udržateľnosť. V dôsledku tejto revízie bol 31. mája 2009 existujúci dôchodkový program zmrazený a s ním

³ K 31. decembru 2008 boli do systému TARGET2 zapojené nasledujúce národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny: Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski a Eesti Pank.

súvisiace práva, ktoré nadobudli existujúci zamestnanci, sa zachovali.

Dňa 1. júna 2009 bol zavedený nový dôchodkový program pre existujúcich i nových zamestnancov. V rámci nového programu sa povinné odvody ECB a zamestnancov zvýšili zo 16,5 % na 18 %, resp. zo 4,5 % na 6 %. Podobne ako v prípade zmrazeného dôchodkového programu môžu zamestnanci aj v rámci nového programu platiť dodatočné odvody v rámci piliera so stanovenými odvodmi, ktorý sa môže použiť na vyplácanie dodatočných dávok⁴.

SÚVAHA

Závazok, ktorý sa v súvahe vyказuje v súvislosti s programom so stanovenými dávkami, predstavuje súčasnú hodnotu záväzku zo stanovených dávok k súvahovému dňu *zníženú* o reálnu hodnotu aktív programu určených na financovanie tohto záväzku, upravenú o nevykázané poistno-matematické zisky alebo straty.

Výšku záväzku zo stanovených dávok každý rok určujú nezávislí poistní matematici metódou projektovanej jednotky kreditu. Súčasná hodnota záväzku zo stanovených dávok sa určuje diskontovaním očakávaných budúcich hotovostných tokov pomocou úrokových mier vysokokvalitných podnikových dlhopisov denominovaných v eurách, ktoré majú podobnú dobu splatnosti ako príslušné záväzky z dôchodkového programu.

Poistno-matematické zisky a straty môžu vzniknúť v dôsledku empirických úprav (ak sa skutočné výsledky líšia od predchádzajúcich poistno-matematických predpokladov) alebo v dôsledku zmeny poistno-matematických predpokladov.

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

Čistá suma, ktorá sa účtuje vo výkaze ziskov a strát, obsahuje:

(a) náklady súčasnej služby v súvislosti s dávkami vznikajúcimi v danom roku,

(b) úrok zo záväzku zo stanovených dávok na úrovni diskontnej sadzby,

(c) očakávané výnosy z aktív programu a

(d) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty zaúčtované vo výkaze ziskov a strát pomocou metódy „10 % koridoru“.

METÓDA „10 % KORIDORU“

Čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky a straty, ktoré prekročia vyššiu z nasledujúcich hodnôt: (a) 10 % súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených dávok alebo (b) 10 % reálnej hodnoty aktív dôchodkového programu, sa odpisujú v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.

DÔCHODKY ČLENOV VÝKONNEJ RADY A OSTATNÉ ZÁVÄZKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

Dôchodky členov Výkonnej rady ECB a invalidné dávky pre zamestnancov sa zabezpečujú pomocou nefinancovaných opatrení. Očakávané náklady na tieto dávky sa tvoria počas funkčného obdobia členov Výkonnej rady, resp. pracovného pomeru zamestnancov pomocou podobných účtovných postupov ako v prípade dôchodkových programov so stanovenými dávkami. Poistno-matematické zisky a straty sa účtujú vyššie uvedeným spôsobom.

Tieto záväzky každý rok oceňujú nezávislí poistní matematici, ktorí stanovujú výšku príslušného záväzku, ktorý má byť vykázaný v účtovnej závierke.

⁴ Dobrovoľné odvody každého člena sa môžu využiť pri odchode do dôchodku na zakúpenie doplnkového dôchodku. Tento dôchodok sa od toho momentu zahŕňa do záväzku zo stanovených dávok.

BANKOVKY V OBEHU

Eurové bankovky vydáva ECB a národné centrálné banky krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystem.⁵ Celková hodnota eurových bankoviek v obehu sa rozdeľuje medzi centrálnu banku Eurosystemu v posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na pridelovanie bankoviek.⁶

ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurových bankoviek v obehu, ktoré sú vykázané v súvahe v položke pasív „Bankovky v obehu“. Podiel ECB na celkovej emisii eurových bankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené⁷ pohľadávky sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystemu: pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté do položky „Čisté úrokové výnosy“. Národné centrálné banky síce nárok na tieto príjmy získavajú v roku, v ktorom vznikajú, ale vyplácajú sa až druhý pracovný deň nasledujúceho roka.⁸ Tieto príjmy sa rozdeľujú v plnej výške, ak čistý zisk ECB za daný rok nie je nižší ako jej výnosy z eurových bankoviek v obehu a ak Rada guvernérov nerozhodne o vytvorení rezerv na krytie rizík súvisiacich so zmenami výmenných kurzov, úrokovej miery a ceny zlata a úverových rizík, alebo o použití týchto príjmov na krytie nákladov ECB spojených s emisiou a spracovaním eurových bankoviek.

REKLASIFIKÁCIE

Úrokové výnosy a úrokové náklady v cudzej mene vyplývajúce z operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch a švajčiarskych frankoch boli predtým vedené v položke „Úrokové výnosy z devízových rezerv“. ECB sa tieto položky rozhodla preklasifikovať pod „Ostatné úrokové výnosy“ a „Ostatné úrokové výdavky“, takže v položke „Úrokové výnosy z devízových rezerv“ sa vyказuje jedine úrokový výnos vyplývajúci zo správy devízových

rezerv. Porovnateľné sumy za rok 2008 boli upravené takto:

	Uverejnené v roku 2008 €	Úpravy v dôsledku reklasifikácie €	Prepočítaná suma €
Úrokové výnosy z devízových rezerv	997 075 442	39 347 830	1 036 423 272
Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu	2 230 477 327	0	2 230 477 327
Ostatné úrokové výnosy	8 430 894 437	1 526 086 690	9 956 981 127
Úrokové výnosy	11 658 447 206	1 565 434 520	13 223 881 726
Úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk z prevedených devízových rezerv	(1 400 368 012)	0	(1 400 368 012)
Ostatné úrokové náklady	(7 876 884 520)	(1 565 434 520)	(9 442 319 040)
Úrokové náklady	(9 277 252 532)	(1 565 434 520)	(10 842 687 052)
Čisté úrokové výnosy	2 381 194 674	0	2 381 194 674

OSTATNÉ

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnej banky Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom

- Rozhodnutie ECB/2001/15 zo 6. decembra 2001 o vydaní eurobankoviek, Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 52, v znení neskorších zmien a doplnení.
- „Kľúč na pridelovanie bankoviek“ určuje percentuálne podiely po zohľadnení podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk na celkovej emisii sa určujú na základe kľúča na upisovanie základného imania.
- Rozhodnutie ECB/2001/16 zo 6. decembra 2001 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk zúčastnených členských štátov od finančného roka 2002, Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 55, v znení neskorších zmien a doplnení.
- Rozhodnutie ECB/2005/11 zo 17. novembra 2005 o rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehu medzi národnými centrálnymi bankami zúčastnených členských štátov, Ú. v. L EÚ 311, 26.11.2005, s. 41.
- Reklasifikácia sa uskutočnila v súlade s účtovnými pravidlami ECB stanovenými v rozhodnutí ECB/2006/17, Ú. v. EÚ L 348, 11.12.2006, s. 38, v znení neskorších zmien a doplnení.

úctovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov schválila Rada EÚ vymenovanie PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca účtovného roka 2012.

POZNÁMKY K SÚVAHE

I ZLATO A POHĽADÁVKY V ZLATE

K 31. decembru 2009 ECB mala 16 122 146 uncí¹⁰ čistého zlata (v porovnaní so 17 156 546 uncí v roku 2008). Dôvodom poklesu stavu zlata bol (a) predaj 1 141 248 uncí čistého zlata v súlade so Zmluvou centrálnych bánk o zlate z 27 septembra 2004, ktorej signatárom je i ECB, a (b) prevod 106 848 uncí čistého zlata¹¹, ktoré do ECB previedla Národná banka Slovenska pri zavedení jednotnej meny na Slovensku, v súlade s článkom 30 ods. 1 Štatútu ESCB. Výsledný pokles hodnoty tejto položky (v eurách) bol prevážený podstatným zvýšením ceny zlata počas roka 2009 (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

2 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

POHĽADÁVKY VOČI MMF

Toto aktívum predstavuje zvláštne práva čerpania (SDR) v držbe ECB k 31. decembru 2009. Je výsledkom obojstrannej dohody s Medzinárodným menovým fondom (MMF) o kúpe a predaji SDR, na základe ktorej je MMF v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu oprávnený v mene ECB organizovať nákup a predaj SDR za eurá. Zvláštne práva čerpania sa definujú prostredníctvom koša mien. Ich hodnota sa určuje ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (eura, japonského jenu, anglickej libry a amerického dolára). V účtovníctve sa SDR považujú za cudziu menu (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV, ZAHRANIČNÉ ÚVERY A OSTATNÉ ZAHRANIČNÉ AKTÍVA; POHĽADÁVKY VOČI REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Tieto dve položky sa skladajú zo zostatkov v bankách, úverov v cudzej mene a investícií do cenných papierov v amerických dolároch a japonských jenoch.

<i>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny</i>	2009 €	2008 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	845 908 975	5 808 582 148	(4 962 673 173)
Vklady na peňažnom trhu	636 977 905	573 557 686	63 420 219
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	0	379 961 453	(379 961 453)
Investície do cenných papierov	33 626 640 241	34 501 999 345	(875 359 104)
Spolu	35 109 527 121	41 264 100 632	(6 154 573 511)

<i>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny</i>	2009 €	2008 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	677 846	619 534	58 312
Vklady na peňažnom trhu	3 292 915 630	22 225 263 177	(18 932 347 547)
Spolu	3 293 593 476	22 225 882 711	(18 932 289 235)

Zníženie zostatku na bežných účtoch vedených u nerezidentov eurozóny je dôsledkom najmä týchto faktorov:

- (a) k 31. decembru 2008 bolo na bežných účtoch aj 3,9 mld. € z vyrovnania korunovej časti nevyrovnaných swapových transakcií s Danmarks Nationalbank v dánskych

¹⁰ Čo zodpovedá 501,5 tonám.

¹¹ Tento prevod v celkovej hodnote 66,5 mil. EUR sa uskutočnil s účinnosťou od 1.1.2009.

korunách¹², k 31. decembru 2009 žiadne takéto nevyrovnané swapové transakcie neexistovali;

(b) zostatky vo švajčiarskych frankoch¹³ vyplývajúce zo swapovej dohody uzavretej so Swiss National Bank boli k 31. decembru 2009 nižšie v dôsledku výrazne nižšej hodnoty nevyrovnaných operácií (poznámka 10 „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

K zníženiu celkovej hodnoty týchto položiek prispelo aj oslabovanie japonského jenu a amerického dolára voči euru a zníženie nerealizovaných ziskov z cenných papierov (poznámka 15 „Účty precenenia“).

Vklady súvisiace s operáciami centrálnych bánk Eurosystemu na dodanie likvidity v amerických dolároch úverovým inštitúciám v eurozóne boli k 31. decembru 2008 zahrnuté do vkladov na peňažnom trhu u rezidentov eurozóny. K 31. decembru 2009 žiadne takéto vklady vedené neboli, čo malo za následok výrazný pokles tejto zložky.

Okrem toho pri prijatí jednotnej meny na Slovensku k 1. januáru 2009 Národná banka Slovenska previedla do ECB devízové rezervy v amerických dolároch v hodnote 376,6 mil. €, v súlade s článkom 30 ods. 1 Štatútu ESCB.

Čistý objem devízových prostriedkov ECB¹⁴ v amerických dolároch a japonských jenoch k 31. decembru 2007 bol nasledujúci:

(v miliónoch menových jednotiek)	
Americký dolár	43 123
Japonský jen	1 093 848

3 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2008 túto položku tvorila najmä pohľadávka vo výške 460,0 mil. € voči Magyar Nemzeti Bank v súvislosti s dohodou uzatvorenou s ECB o repo obchodoch. Táto

dohoda umožňuje Magyar Nemzeti Bank požičať si prostriedky až do výšky 5 mld. € s cieľom podporiť svoje domáce operácie na dodanie likvidity v eurách. K 31. decembru 2009 žiadne takéto nevyrovnané pohľadávky neboli vedené.

4 OSTATNÉ POHĽADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2009 táto pohľadávka pozostávala z bežného účtu vedeného u rezidenta eurozóny.

5 CENNÉ PAPIERE REZIDENTOV EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2009 túto položku tvorili cenné papiere nadobudnuté ECB v rámci programu nákupu krytých dlhopisov, ktorý 4. júna 2009 ohlásila Rada guvernérov. V rámci tohto programu začali ECB a národné centrálné banky na účely menovej politiky nakupovať kryté dlhopisy denominované v eurách a vydané v eurozóne. Očakáva sa, že tieto nákupy sa v plnom rozsahu zrealizujú do konca júna 2010.

Rada guvernérov sa rozhodla kryté dlhopisy klasifikovať ako cenné papiere držané do splatnosti (časť „Cenné papiere“ v poznámkach k účtov-

12 Danmarks Nationalbank a ECB uzavreli vzájomnú menovú dohodu (swapovú linku) v roku 2008. V rámci tejto dohody ECB poskytuje finančné prostriedky v eurách Danmarks Nationalbank výmenou za dánske koruny po dobu trvania transakcie. Tieto prostriedky slúžia na podporu opatrení zameraných na zvýšenie eurovej likvidity na trhoch s krátkodobými nástrojmi.

13 Zostatky vo švajčiarskych frankoch sú výsledkom opatrení na kontrolu rizík, ktoré ECB uplatnila v rámci svojich tendrov menových swapov vo švajčiarskych frankoch (EUR/CHF) vo forme počiatočných zrážok vo výške 5 % v prípade týždňových operácií.

14 Aktíva mínus pasíva v príslušnej cudzej mene, ktoré podliehajú devízovému preceneniu a ktoré sú zahrnuté pod položky „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, „Závazky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov“ (strana pasív) a „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“, pričom sa zohľadňujú aj devízové forwardové a swapové transakcie v rámci podsúvahových položiek. Vplyv ziskov z precenenia finančných nástrojov v cudzej mene zahrnutý nie je.

ným pravidlám). K 31. decembru 2009 neexistoval žiadny objektívny dôkaz o poklese hodnoty týchto aktív.

6 POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

POHĽADÁVKY SÚVISIACE S PRIDEĽOVANÍM EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosistému (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

OSTATNÉ POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSISTÉMU (ČISTÉ)

V roku 2009 túto položku tvorili najmä zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB v rámci systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosistému“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Pokles tejto položky spôsobil najmä zníženie nesplatennej sumy priebežných swapových transakcií uzavretých s národnými centrálnymi bankami v súvislosti s operáciami na dodanie likvidity v amerických dolároch (poznámka 10 „Závázky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

Táto položka zahŕňa aj závázky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny z predbežných výplat príjmu ECB z bankoviek (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

	2009 €	2008 €
Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2	317 085 135 903	420 833 781 929
Závázky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2	(309 938 011 037)	(185 532 591 178)

	2009 €	2008 €
Závázky voči NCB krajín eurozóny z predbežných výplat príjmu ECB z bankoviek	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosistému (čisté)	6 359 967 425	234 095 515 333

7 OSTATNÉ AKTÍVA

HMOTNÝ INVESTIČNÝ MAJETOK

K 31. decembru 2009 tieto aktíva tvorili nasledujúce položky:

	2009 €	2008 €	Zmena €
Náklady			
Pozemky a budovy	168 811 800	159 972 149	8 839 651
Počítačový hardvér a softvér	182 723 860	174 191 055	8 532 805
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	29 786 515	28 862 720	923 795
Nedokončené aktíva	105 158 742	83 407 619	21 751 123
Ostatný investičný majetok	3 668 526	3 577 485	91 041
Náklady spolu	490 149 443	450 011 028	40 138 415
Akumulované odpisy			
Pozemky a budovy	(70 731 976)	(59 885 983)	(10 845 993)
Počítačový hardvér a softvér	(169 735 407)	(160 665 542)	(9 069 865)
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	(27 593 378)	(26 618 732)	(974 646)
Ostatný investičný majetok	(201 762)	(150 427)	(51 335)
Akumulované odpisy spolu	(268 262 523)	(247 320 684)	(20 941 839)
Čistá účtovná hodnota	221 886 920	202 690 344	19 196 576

Nárast v kategórii „Pozemky a budovy“ súvisí najmä s uhradením konečnej platby za kúpu pozemku na výstavbu nového sídla ECB.

Nárast v kategórii „Nedokončené aktíva“ súvisí najmä s počítačnými prácami na stavbe budúceho sídla ECB. Preradenie aktív z tejto kategórie do príslušných kategórií investičného majetku sa uskutoční po ich uvedení do prevádzky.

OSTATNÉ FINANČNÉ AKTÍVA

Do tejto položky patria investície vlastných zdrojov ECB vedených ako priama protipoložka k položke základné imanie a rezervné fondy ECB (poznámka 13 „Ostatné pasíva“), ako aj ostatné finančné aktíva, ktoré tvorí 3 211 akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) v obstarávacej cene 41,8 mil. €.

Túto položku tvoria predovšetkým nasledujúce zložky:

	2009 €	2008 €	Change €
Zostatky na bežných účtoch v eurách	8 748 115	4 936 630	3 811 485
Vklady na peňažnom trhu v eurách	0	150 000 000	(150 000 000)
Cenné papiere v eurách	11 295 095 956	9 675 505 128	1 619 590 828
Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách	470 622 051	479 293 075	(8 671 024)
Ostatné finančné aktíva	41 985 562	42 124 863	(139 301)
Spolu	11 816 451 684	10 351 859 696	1 464 591 988

Čistý nárast tejto položky bol spôsobený najmä investíciou protipoložky rezervy ECB na krytie rizík súvisiacich so zmenou výmenných kurzov, úrokovej miery a ceny zlata v roku 2008 v rámci portfólia vlastných zdrojov a výnosy portfólia vlastných zdrojov v roku 2009.

ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré neboli vyrovnané k 31. decembru 2009 (poznámka 21 „Devízové swapové

a forwardové transakcie“). Tieto zmeny ocenenia vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z konverzie týchto transakcií na základe priemernej ceny príslušnej zahraničnej meny v tento deň (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V tejto položke sú zahrnuté aj zisky z precenenia nevyrovnaných úrokových swapov (poznámka 20 „Úrokové swapy“).

ČASOVÉ ROZLIŠENIE A NÁKLADY BUDÚCICH OBDOBÍ

V roku 2009 táto položka obsahovala vzniknuté úrokové pohľadávky voči národným centrálnym bankám eurozóny v rámci systému TARGET2 za posledný mesiac roka 2009 vo výške 261,6 mil. € (648,9 mil. € v roku 2008) a vzniknuté úrokové pohľadávky z pohľadávok ECB súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu za posledný štvrtrok (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám) vo výške 157,8 mil. € (500,4 mil. € v roku 2008).

Súčasťou tejto položky sú aj časovo rozlíšené úroky z cenných papierov (poznámka 2 „Pohľadávky voči nerezidentom a rezidentom eurozóny v cudzej mene“, poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“ a 7 „Ostatné aktíva“) a ďalšie finančné aktíva.

OSTATNÉ

Túto položku tvoria predovšetkým časovo rozlíšené predbežné výplaty príjmu ECB z bankoviek (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 6 „Pohľadávky v rámci Eurosystemu“).

Táto položka zahŕňa aj kladné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2009 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto

zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň, v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Pod túto položku patrí aj pohľadávka voči nemeckému ministerstvu financií z titulu vrátenia dane z pridanej hodnoty a ostatných zaplatených nepriamych daní. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 39 Štatútu ESCB.

8 BANKOVKY V OBEHU

Táto položka pozostáva z podielu ECB (8 %) na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

9 ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

Túto položku tvoria vklady členov asociácie Euro Banking Association (EBA), ktoré Európskej centrálnej banke slúžia ako zábezpeka za platby EBA zúčtované prostredníctvom systému TARGET2.

10 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

Túto položku k 31. decembru 2009 tvoril predovšetkým záväzok voči Federálnemu rezervnému systému vo výške 4,5 mld. € (219,7 mld. € v roku 2008) v súvislosti s aukciou termínovaných prostriedkov (Term Auction Facility) v amerických dolároch. Federálny rezervný systém v rámci tohto programu poskytol ECB prostriedky v amerických dolároch prostredníctvom dočasnej vzájomnej menovej dohody (swapovej linky) s cieľom ponúknuť krát-

kodobé dolárové zdroje zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uskutočňovala priebežné swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami eurozóny, ktoré takto získané zdroje využili na refinančné operácie v amerických dolároch so zmluvnými stranami Eurosystemu formou reverzných obchodov a swapov. Priebežné swapové transakcie medzi ECB a národnými centrálnymi bankami viedli k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu medzi ECB a národnými centrálnymi bankami, ktoré sa vykazujú v položke „Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)“.

Táto položka zahŕňa aj záväzok voči Swiss National Bank vo výške 1,8 mld. € (18,4 mld. € v roku 2008). Swiss National Bank poskytla v rámci swapovej dohody prostriedky vo švajčiarskych frankoch s cieľom ponúknuť krátkodobé zdroje vo švajčiarskych frankoch zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uskutočňovala swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami eurozóny, ktoré takto získané zdroje využili na refinančné operácie vo švajčiarskych frankoch so zmluvnými stranami Eurosystemu za eurovú hotovosť formou swapových transakcií. Swapové transakcie medzi ECB a národnými centrálnymi bankami viedli k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu, ktoré sa vykazujú v položke „Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)“. Okrem toho do tejto položky v roku 2008 patril aj záväzok voči Swiss National Bank vo výške 15,4 mld. €. Tento záväzok tvorili prostriedky v eurách, ktoré si v ECB uložila Swiss National Bank a ktoré získala z vlastných operácií s ostatnými stranami. K 31. decembru 2009 žiadne takéto nevyrovnané pohľadávky neboli vedené.

Zníženie hodnoty uvedených záväzkov v roku 2009 je odrazom klesajúceho dopytu po likvidite v amerických dolároch a švajčiarskych frankoch medzi zmluvnými stranami Eurosystemu.

Zostávajúca časť tejto položky predstavuje zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny vedené v ECB, ktoré vyplývajú z transakcií spracovaných prostredníctvom systému TARGET2 (časť „Zostatky

v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystému“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

11 ZÁVÄZKY VOČI REZIDENTOM A NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Tieto dve položky tvoria najmä dohody o spätnom odkúpení uzavreté s rezidentmi a nerezidentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB.

	od 1. januára 2009 €	31 decembra 2008 ¹ €
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391	2 243 025 226
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877	1 161 289 918
Banco de Portugal	1 008 344 597	987 203 002
Banka Slovenije	189 410 251	183 995 238
Národná banka Slovenska	399 443 638	-
Suomen Pankki	722 328 205	717 086 011
Spolu	40 204 457 215	40 149 615 805
1 Jednotlivé sumy sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. V dôsledku zaokrúhlenia sa súčet jednotlivých položiek nemusí zhodovať s celkovou sumou.		

12 ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB pri vstupe týchto krajín do Eurosystému. Sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné finančné operácie Eurosystému upravenou tak, aby zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (poznámka 24 „Čisté úrokové výnosy“).

Vzhľadom na úpravu vážených podielov NCB v kľúči na upisovanie základného imania ECB (poznámka 16 „Základné imanie a rezervné fondy“) a prevod devízových rezerv Národnej banky Slovenska po prijatí jednotnej meny na Slovensku sa celkové záväzky na základe rozhodnutia Rady guvernérov podľa článku 30 Štatútu ESCB zvýšili na 40 204 457 215 €.

	od 1. januára 2009 €	31 decembra 2008 ¹ €
Nationale Bank van België/	1 397 303 847	1 423 341 996
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274	11 821 492 402
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	639 835 662	511 833 966
Bank of Greece	1 131 910 591	1 046 595 329
Banco de España	4 783 645 755	4 349 177 351
Banque de France	8 192 338 995	8 288 138 644
Banca d'Italia	7 198 856 881	7 217 924 641
Central Bank of Cyprus	78 863 331	71 950 549
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597	90 730 275
Central Bank of Malta	36 407 323	35 831 258

Výška pohľadávky Národnej banky Slovenska bola stanovená na 399 443 638 € tak, aby pomer tejto pohľadávky k celkovým pohľadávkam pripísaným ostatným národným centrálnym bankám krajín eurozóny zodpovedal pomeru podielu Národnej banky Slovenska v kľúči na upisovanie základného imania ECB k celkovému podielu ostatných zúčastnených národných centrálnych bánk v tomto kľúči. Rozdiel medzi touto pohľadávkou a hodnotou prevedených aktív (poznámka 1 „Zlato a pohľadávky v zlate“ a poznámka 2 „Pohľadávky voči nerezidentom a rezidentom eurozóny v cudzej mene“) bol zaúčtovaný ako súčasť vkladu Národnej banky Slovenska do rezervných fondov a rezerv ECB k 31. decembru 2008 v zmysle článku 49 ods. 2 Štatútu ESCB (poznámka 14 „Rezervy“ a poznámka 15 „Účty precenenia“).

13 OSTATNÉ PASÍVA

ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré neboli vyrovnané k 31. decembru 2009 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Zmeny ocenenia sú dôsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu transak-

cií priemernou cenou príslušnej cudzej meny v tento deň (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 7 „Ostatné aktíva“).

Súčasťou tejto položky sú aj straty z ocenenia úrokových swapov.

ČASOVÉ ROZLIŠENIE A PRÍJMY BUDÚCICH OBDOBÍ

Túto položku tvoria najmä úroky splatné národným centrálnym bankám z ich pohľadávok z prevedených devízových rezerv (poznámka 12 „Závazky v rámci Eurosystemu“) vo výške 443,0 mil. € (1 400,4 mil. € v roku 2008). Zahŕňa aj časové rozlíšenie zo zostatkov splatných národným centrálnym bankám v súvislosti so systémom TAEGE2 vo výške 259,7 mil. € (570,8 mil. € v roku 2008), časové rozlíšenie z finančných nástrojov a ďalšie položky časového rozlíšenia.

Do tejto položky patrí aj príspevok pre ECB od mesta Frankfurt vo výške 15,3 mil. € za zachovanie pamiatkovo chránenej budovy Grossmarkthalle v rámci výstavby nového sídla ECB. Táto suma sa započíta voči nákladom na prevádzku budovy, keď bude daná do užívania (poznámka 7 „Ostatné aktíva“).

OSTATNÉ

Táto položka zahŕňa záporné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2009 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny v súvahový deň, v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Táto položka obsahuje aj nevyrovnané repo obchody v objeme 146,6 mil. € (337,6 mil. € v roku 2008) uskutočnené v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (poznámka 7 „Ostatné

aktíva“) a čistý záväzok ECB z dôchodkového programu opísaného nižšie.

DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

V súvislosti so záväzkami ECB z dôchodkového programu (časť „Dôchodkový program ECB a ostatné dávky po skončení pracovného pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sú v súvahe vykázané tieto sumy:

	2009 v mil. €	2008 v mil. €
Súčasná hodnota záväzkov	443,9	317,0
Reálna hodnota aktív programu	(333,2)	(226,7)
Nevykázané poistno-matematické zisky/(straty)	(24,0)	7,6
Záväzok vykázaný v súvahe	86,7	97,9

Do súčasnej hodnoty záväzkov sú zahrnuté nefinancované záväzky vo výške 44,9 mil € (42,3 mil. € v roku 2008) súvisiace s dôchodkami členov Výkonnej rady a s rezervou na invalidné dávky pre zamestnancov.

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené sumy vykázané vo výkaze ziskov a strát v rokoch 2008 a 2009 v spojitosti s „Nákladmi súčasnej služby“, „Úrokmi zo záväzkov“, „Očakávanými výnosmi z majetku programu“ a „Čistými poistno-matematickými (ziskami)/stratami“ vykázanými v bežnom roku:

	2009 v mil. €	2008 v mil. €
Náklady súčasnej služby	24,7	24,7
Úroky zo záväzkov	14,2	10,7
Očakávané výnosy z majetku programu	(9,9)	(10,0)
Čisté poistno matematické (zisky)/straty vykázané v bežnom roku	(0,3)	(1,1)
Celková suma zahrnutá do „personálnych nákladov“	28,7	24,3

V rámci metódy „10 % koridoru“ (časť „Dôchodkový program ECB a ostatné dávky po skončení pracovného pomeru“

v poznámkach k účtovným pravidlám) sa čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky a straty prekračujúce (a) 10 % súčasnej hodnoty záväzkov zo stanovených dávok a (b) 10 % reálnej hodnoty aktív programu amortizujú v priebehu očakávanej zostávajúcej priemernej dĺžky pracovného života zúčastnených zamestnancov.

Zmeny súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených dávok:

	2009 v mil. €	2008 v mil. €
Počiatkový záväzok zo stanovených dávok	317,0	285,8
Náklady služby	24,7	24,7
Úrokové náklady	14,2	10,7
Príspevky účastníkov programu	21,5	17,9
Ostatné čisté zmeny v pasívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	(26,6)	(12,3)
Vyplatené dávky	(3,9)	(3,8)
Poistno-matematické (zisky)/ straty	97,0	(6,0)
Konečný záväzok zo stanovených dávok	443,9	317,0

Zmeny reálnej hodnoty aktív programu:

	2009 v mil. €	2008 v mil. €
Počiatková reálna hodnota aktív programu	226,7	229,8
Očakávané výnosy	9,9	10,0
Poistno-matematické zisky/(straty)	65,7	(32,7)
Príspevky zamestnávateľa	39,7	17,5
Príspevky účastníkov programu	21,3	17,8
Vyplatené dávky	(3,5)	(3,4)
Ostatné čisté zmeny v aktívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	(26,6)	(12,3)
Konečná reálna hodnota aktív programu	333,2	226,7

Poistno-matematické straty za rok 2009 zo záväzku zo stanovených dávok predstavovali 97,0 mil. €. Táto suma zahŕňa vplyv (a) poklesu diskontnej sadzby z 5,75 % na 5,50 %, ktorý mal vplyv na zvýšenie hodnoty záväzku; (b) vyššieho ako očakávaného rastu hodnoty garantovaných dávok a (c) explicitného zahrnu-

tia záväzku vyplývajúceho z dávok vyplácaných závislým osobám. Pred rokom 2009 sa predpokladalo, že (čistý) záväzok z dávok závislým osobám nie je významný, a preto nebol explicitne zahrnutý. V dôsledku rastu tohto záväzku však bol formálne zahrnutý do výpočtu záväzku zo stanovených dávok. Podobne, explicitné zahrnutie zodpovedajúcich aktív do poistno-matematického oceňovania viedlo k poistno-matematickým ziskom z aktív programu vo výške 42,1 mil. € z celkových poistno-matematických ziskov vo výške 65,7 mil. € za rok 2009.

V dôsledku uplatnenia ročnej kapitálovej záruky dňa 31. decembra 2008 a v dôsledku kapitálových strát na hlavných účtoch dôchodkového poistenia členov programu sa Rada guvernérov na základe odporúčania poistných matematikov a v súlade s pravidlami dôchodkového programu ECB v roku 2009 rozhodla prispieť dodatočnou sumou približne 19,9 mil. € zo všeobecných aktív ECB. Tento príspevok mal za následok zvýšenie odvodov ECB v roku 2009 v porovnaní s príslušnými údajmi za rok 2008.

Pri príprave ocenení, ktoré sa spomínajú v týchto poznámkach, poistní matematici vychádzali z predpokladov Výkonnej rady prijatých na účely účtovania a vykazovania. Hlavné predpoklady, ktoré boli použité na výpočet záväzkov programu dôchodkového zabezpečenia zamestnancov, sú tieto:

	2009 %	2008 %
Diskontná sadzba	5,50	5,75
Očakávané výnosy z aktív programu	6,50	6,50
Všeobecný budúci nárast miezd ¹	2,00	2,00
Budúci nárast dôchodkov	2,00	2,00

¹ Okrem toho sú vyčlenené prostriedky na prípadné individuálne zvýšenia miezd v rozpätí 0 % až 2,25 % ročne, v závislosti od veku účastníkov dôchodkového programu.

14 REZERVY

Táto položka predstavuje rezervy na riziká spojené so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata, ako aj úverové kurzy a iné rezervy. Súčasťou iných rezerv je aj príslušná

rezerva na krytie zmluvného záväzku ECB, podľa ktorého musí terajšie priestory po ich uvoľnení a presťahovaní sa do svojho nového sídla vrátiť do pôvodného stavu.

Vzhľadom na vysokú exponovanosť ECB voči rizikám súvisiacim so zmenou kurzov, úrokových mier a ceny zlata i vzhľadom na objem účtov precenenia Rada guvernérov považovala za vhodné vytvoriť k 31. decembru 2005 rezervu na krytie týchto rizík. V roku 2009 po zavedení programu na nákup krytých dlhopisov (poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“) Rada Guvernérov rozhodla o rozšírení rezervy aj na krytie úverových rizík. Táto rezerva sa bude používať na financovanie budúcich realizovaných a nere realizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia, v rozsahu, ktorý Rada guvernérov považuje za potrebný. Výška a potrebnosť tejto rezervy sa každoročne prehodnocuje podľa toho, ako ECB hodnotí svoju exponovanosť voči uvedeným rizikám. ECB pritom posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, mieru naplnených rizík v bežnom účtovnom období, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Values-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktorý sa uplatňuje konzistentne v priebehu času.¹⁵ Táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde, nesmie prekročiť hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami eurozóny.

K 31. decembru 2008 rezerva na krytie uvedených rizík predstavovala 4 014 961 580 €. V súlade s článkom 49 ods. 2 Štatútu ESCB k tejto rezerve s účinnosťou od 1. januára 2009 prispela aj Národná banka Slovenska sumou 40 290 173 €. Okrem toho vzhľadom na (a) úpravy podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania (poznámka 16 „Základné imanie a rezervné fondy“) a (b) príspevok Národnej banky Slovenska a tiež po zohľadnení výsledkov hodnotenia sa Rada guvernérov rozhodla uvoľniť k 31. decembru 2009 z rezerv sumu 34 806 031 €, aby predišla prekročeniu ich maximálnej povolenej výšky.

Čistým vplyvom uvedeného vývoja bolo zvýšenie rezerv na 4 020 445 722 €, čo zároveň predstavuje hodnota základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami eurozóny k 31. decembru 2009.

15 ÚČTY PRECENENIA

Tieto účty predstavujú zostatky z precenenia vyplývajúce z nere realizovaných ziskov z aktív a pasív. V súlade s článkom 49 ods. 2 Štatútu ESCB k zostatkom na týchto účtoch prispela s účinnosťou od 1. januára 2009 aj Národná banka Slovenska sumou 113,9 mil. €.

	2009 €	2008 €	Zmena €
Zlato	8 418 303 639	6 449 713 267	1 968 590 372
Cudzia mena	2 070 299 334	3 616 514 710	(1 546 215 376)
Cenné papiere a iné nástroje	426 648 985	1 286 373 348	(859 724 363)
Spolu	10 915 251 958	11 352 601 325	(437 349 367)

Na koncoročné precenenie boli použité tieto výmenné kurzy:

Výmenné kurzy	2009	2008
USD/EUR	1,4406	1,3917
JPY/EUR	133,16	126,14
EUR/SDR	1,0886	1,1048
CHF/EUR	1,4836	1,4850
DKK/EUR	–	7,4506
EUR/unca čistého zlata	766,347	621,542

16 ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

(a) ZMENY KĽÚČA NA UPISOVANIE ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

Podľa článku 29 Štatútu ESCB sa podiely národných centrálnych bánk na základnom imaní ECB určujú rovným dielom na základe váženého podielu členských štátov na celkovom počte obyvateľov a hrubom domácom produkte EÚ, ktorý Európskej centrálnej banke oznamuje Európska komisia. Tieto vážené podiely sa upra-

¹⁵ Pozri aj kapitolu 2 Výročnej správy ECB.

vujú každých päť rokov.¹⁶ Druhá takáto zmena od založenia ECB sa uskutočnila 1. januára 2009. Na základe rozhodnutia Rady 2003/517/ES z 15. júla 2003 o štatistických údajoch, ktoré sa majú použiť na úpravu kľúča na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky,¹⁷ boli podiely národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania 1. januára 2009 upravené nasledovne:

	Kľúč na upisovanie základného imania od 1.1.2009 %	Kľúč na upisovanie základného imania k 31.12.2008 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	2,4708
Deutsche Bundesbank	18,9373	20,5211
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1107	0,8885
Bank of Greece	1,9649	1,8168
Banco de España	8,3040	7,5498
Banque de France	14,2212	14,3875
Banca d'Italia	12,4966	12,5297
Central Bank of Cyprus	0,1369	0,1249
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	0,1575
Central Bank of Malta	0,0632	0,0622
De Nederlandsche Bank	3,9882	3,8937
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	2,0159
Banco de Portugal	1,7504	1,7137
Banka Slovenije	0,3288	0,3194
Národná banka Slovenska	0,6934	-
Suomen Pankki	1,2539	1,2448
Medzisúčet za NCB eurozóny	69,7915	69,6963
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	0,8686	0,8833
Česká národní banka	1,4472	1,3880
Danmarks Nationalbank	1,4835	1,5138
Eesti Pank	0,1790	0,1703
Latvijas Banka	0,2837	0,2813
Lietuvos bankas	0,4256	0,4178
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	1,3141
Narodowy Bank Polski	4,8954	4,8748
Banca Națională a României	2,4645	2,5188
Národná banka Slovenska	-	0,6765
Sveriges Riksbank	2,2582	2,3313
Bank of England	14,5172	13,9337
Medzisúčet za NCB krajín nepatriacich do eurozóny	30,2085	30,3037
Spolu	100,0000	100,0000

(b) ZÁKLADNÉ IMANIE ECB

Na základe rozhodnutia Rady 2008/608/ES z 8. júla 2008, prijatého v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy prijalo Slovensko 1. januára 2009 jednotnú menu. V súlade s článkom 49 ods. 1 Štatútu ESCB a právnymi predpismi prijatými Radou guvernérov dňa 31. decembra 2008¹⁸ splatila Národná banka Slovenska k 1. januáru 2009 37 216 407 €, čo predstavuje zvyšnú časť jej podielu na základnom imaní ECB.

Úprava podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania v spojitosti so vstupom Slovenska do eurozóny viedla k nárastu splateného základného imania ECB o 5 100 251 €, ako sa uvádza v tabuľke¹⁹:

16 Vážené podiely sa okrem toho upravujú vždy pri vstupe nového členského štátu do EÚ.

17 Ú. v. ES L 181, 19.07.2003, s. 43.

18 Rozhodnutie ECB/2008/33 z 31. decembra 2008 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevku Národnej banky Slovenska do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 21, 24.1.2009, s. 83; Dohoda z 31.12.2008 medzi Národnou bankou Slovenska a Európskou centrálnou bankou, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Národnej banky Slovenska podľa článku 30 ods. 3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ C 18, 24.1.2009, s. 3.

19 Jednotlivé sumy sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. Prípadné rozdiely medzi medzisúčtami a celkovým súčtom sú spôsobené zaokrúhlením.

	Upísané základné imanie k 1. januáru 2009 €	Splatené základné imanie k 1. januáru 2009 €	Upísané základné imanie k 31. decembru 2008 €	Splatené základné imanie k 31. decembru 2008 €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	139 730 385	139 730 385	142 334 200	142 334 200
Deutsche Bundesbank	1 090 912 027	1 090 912 027	1 182 149 240	1 182 149 240
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	63 983 566	63 983 566	51 183 397	51 183 397
Bank of Greece	113 191 059	113 191 059	104 659 533	104 659 533
Banco de España	478 364 576	478 364 576	434 917 735	434 917 735
Banque de France	819 233 899	819 233 899	828 813 864	828 813 864
Banca d'Italia	719 885 688	719 885 688	721 792 464	721 792 464
Central Bank of Cyprus	7 886 333	7 886 333	7 195 055	7 195 055
Banque centrale du Luxembourg	10 063 860	10 063 860	9 073 028	9 073 028
Central Bank of Malta	3 640 732	3 640 732	3 583 126	3 583 126
De Nederlandsche Bank	229 746 339	229 746 339	224 302 523	224 302 523
Oesterreichische Nationalbank	111 854 588	111 854 588	116 128 992	116 128 992
Banco de Portugal	100 834 460	100 834 460	98 720 300	98 720 300
Banka Slovenije	18 941 025	18 941 025	18 399 524	18 399 524
Národná banka Slovenska	39 944 364	39 944 364	-	-
Suomen Pankki	72 232 820	72 232 820	71 708 601	71 708 601
Medzisúčtet za NCB eurozóny	4 020 445 722	4 020 445 722	4 014 961 580	4 014 961 580
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	50 037 027	3 502 592	50 883 843	3 561 869
Česká národní banka	83 368 162	5 835 771	79 957 855	5 597 050
Danmarks Nationalbank	85 459 278	5 982 149	87 204 756	6 104 333
Eesti Pank	10 311 568	721 810	9 810 391	686 727
Latvijas Banka	16 342 971	1 144 008	16 204 715	1 134 330
Lietuvos bankas	24 517 337	1 716 214	24 068 006	1 684 760
Magyar Nemzeti Bank	79 819 600	5 587 372	75 700 733	5 299 051
Narodowy Bank Polski	282 006 978	19 740 488	280 820 283	19 657 420
Banca Națională a României	141 971 278	9 937 989	145 099 313	10 156 952
Národná banka Slovenska	-	-	38 970 814	2 727 957
Sveriges Riksbank	130 087 053	9 106 094	134 298 089	9 400 866
Bank of England	836 285 431	58 539 980	802 672 024	56 187 042
Medzisúčtet za NCB krajín nepatria- cich do eurozóny	1 740 206 681	121 814 468	1 745 690 822	122 198 358
Spolu	5 760 652 403	4 142 260 189	5 760 652 403	4 137 159 938

Národné centrálné banky členských štátov EÚ nepatriacich do eurozóny musia splatiť 7 % z ich podielu na upísanom základnom imaní ECB ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. Na konci roka 2009 tento príspevok spolu predstavoval 121 814 468 €. Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú nárok na podiel na rozdeliteľnom zisku ECB, ani na výnosoch z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, a zároveň nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

17 UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

OPERÁCIE NA DODANIE LIKVIDITY V AMERICKÝCH DOLÁROCH A ŠVAJČIARSKYCH FRANKOCH

Rada guvernérov sa rozhodla, že po 31. januári 2010 ukončí realizáciu (a) operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch vzhľadom na zaznamenané zlepšenie fungovania finančného trhu v minulom roku, a (b) operácií na dodanie likvidity v švajčiarskych frankoch vzhľadom na klesajúci dopyt a zlepšenie

podmienky na trhu s krátkodobými finančnými prostriedkami. Preto krátko po tomto dátume neostali na účtoch nesplatené žiadne s tým súvisiace zostatky (poznámka 2 „Pohľadávky voči nerezidentom a rezidentom eurozóny v cudzej mene“, poznámka 10 „Závázky voči nerezidentom eurozóny v eurách“ a poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto rozhodnutia týkajúce sa operácií v amerických dolároch a švajčiarskych frankoch boli prijaté po dohode s ostatnými centrálnymi bankami vrátane Federálneho rezervného systému a Swiss National Bank.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

18 AUTOMATICKÝ PROGRAM POŽIČIAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov ECB uzavrela dohodu o automatickom programe požičiavania cenných papierov, podľa ktorej poverený zástupca v mene ECB uskutočňuje pôžičky cenných papierov s viacerými zmluvnými stranami, ktoré ECB určí za akceptovateľné. K 31. decembru 2009 dosahovali nevyrovnané reverzné obchody uzavreté v rámci tejto dohody 2,1 mld. € (v roku 2008 to bolo 1,2 mld. €) (časť „Reverzné transakcie“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

19 ÚROKOVÉ FUTURES

Úrokové futures sa používajú v rámci správy devízových rezerv a vlastných zdrojov ECB. Stav týchto transakcií k 31. decembru 2009:

Úrokové futures v cudzej mene	2009 Hodnota transakcií €	2008 Hodnota transakcií €	Zmena €
Nákup	541 523 368	2 041 082 857	(1 499 559 489)
Predaj	2 706 847 703	1 209 470 518	1 497 377 185

Úrokové futures v eurách	2009 Hodnota transakcií €	2008 Hodnota transakcií €	Zmena €
Nákup	25 000 000	50 000 000	(25 000 000)
Predaj	379 000 000	33 000 000	346 000 000

20 ÚROKOVÉ SWAPY

K 31. decembru 2009 predstavovala celková hodnota nevyrovnaných úrokových swapov 724,4 mil. € (v roku 2008 to bolo 459,3 mil. €). Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

21 DEVÍZOVÉ SWAPOVÉ A FORWARDOVÉ TRANSAKcie

SPRÁVA DEVÍZOVÝCH REZERV

V rámci správy devízových rezerv ECB boli k 31. decembru 2009 nevyrovnané tieto devízové swapové a forwardové operácie:

Devízové swapové a forwardové transakcie	2009 €	2008 €	Zmena €
Pohľadávky	1 017 926 290	358 050 555	659 875 735
Závázky	1 008 562 032	404 319 418	604 242 614

OPERÁCIE NA DODANIE LIKVIDITY

K 31. decembru 2009 boli nevyrovnané forwardové pohľadávky voči národným centrálnym bankám a záväzky voči Federálnemu rezervnému systému súvisiace s poskytovaním likvidity v amerických dolároch zmluvným stranám Eurosystemu (poznámka 10 „Závázky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

K 31. decembru 2009 boli nevyrovnané ani forwardové pohľadávky voči národným centrálnym bankám a záväzky voči Swiss National Bank súvisiace s poskytovaním likvidity vo švajčiarskych frankoch zmluvným stranám Eurosystemu (poznámka 10 „Závázky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

22 SPRÁVA ÚVEROVÝCH OPERÁCIÍ

V súlade s článkom 123 ods. 2 zmluvy platnej do 1. decembra 2009 a v súlade s článkom 21 ods. 2 Štatútu ESCB, spolu s článkom 9 nariadenia Rady (ES) č. 332/2002 z 18. februára 2002, ktoré bolo naposledy zmene-

né a doplnené nariadením Rady (ES) č. 431/2009 z 18. mája 2009, ECB je naďalej zodpovedná za správu prijímaných a poskytovaných úverov EÚ v rámci mechanizmu strednodobej finančnej pomoci. V rámci tohto mechanizmu boli k 31. decembru 2009 nevyrovnané úvery EÚ poskytnuté Lotyšsku, Maďarsku a Rumunsku v celkovej výške 9,2 mld. €.

23 PREBIEHAJÚCE SÚDNE KONANIA

Spoločnosť Document Security Systems Inc. (DSSI) podala na ECB žalobu na Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev (Court of First Instance of the European Communities - CFI) o náhradu škody za údajné porušenie patentu DSSI²⁰ pri výrobe eurových bankoviek. CFI žalobu DSSI o náhradu škody zo strany ECB zamietol.²¹ ECB v súčasnosti podniká kroky na odvolanie predmetného patentu vo viacerých národných jurisdikciách. ECB je okrem toho pevne presvedčená, že patent žiadnym spôsobom neporušila, a preto sa bude brániť voči akejkoľvek žalobe, ktorú by spoločnosť DSSI mohla vzniesť na ktoromkoľvek príslušnom národnom súde.

V dôsledku zamietnutia žaloby DSSI o náhradu škody proti ECB zo strany CFI, ako aj úspešných krokov, ktoré ECB doteraz podnikla v niektorých národných jurisdikciách s cieľom dosiahnuť odvolanie národných častí patentu DSSI, je ECB naďalej presvedčená, že možnosť plnenia voči DSSI je nepravdepodobná. ECB aktívne monitoruje vývoj pokračujúceho súdneho sporu.

20 Európsky patent DSSI č. 0455 750 B1.

21 Rozsudok Súdu prvého stupňa z 5. septembra 2007, vec T-295/05. K dispozícii na www.curia.eu.

POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

24 ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

ÚROKOVÉ VÝNOSY Z DEVÍZOVÝCH REZERV

Táto položka zahŕňa úrokové výnosy z čistých devízových rezerv ECB po odpočítaní úrokových nákladov:

	2009 €	2008 €	Change €
Úrokové výnosy z bežných účtov	1 333 874	10 303 881	(8 970 007)
Úrokové výnosy z vkladov na peňažnom trhu	17 682 787	109 653 055	(91 970 268)
Úrokové výnosy z reverzných dohôd o spätnom odkúpení	1 524 055	42 404 485	(40 880 430)
Úrokové výnosy z cenných papierov	663 881 906	885 725 044	(221 843 138)
Čisté úrokové výnosy z úrokových swapov	7 374 057	2 299 631	5 074 426
Čisté úrokové výnosy z forwardových a swapových transakcií v cudzej mene	9 519 685	15 575 487	(6 055 802)
Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu	701 316 364	1 065 961 583	(364 645 219)
Úrokové náklady na bežné účty	(219 800)	(45 896)	(173 904)
Čisté úrokové náklady na dohody o spätnom odkúpení	(880 287)	(29 492 415)	28 612 128
Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté)	700 216 277	1 036 423 272	(336 206 995)

Úrokové výnosy a úrokové náklady z operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch a švajčiarskych frankoch, ktoré sa predtým zverejňovali v tejto položke, sa teraz preklasifikovali na „Ostatné úrokové výnosy“ a „Ostatné úrokové náklady“ (časť „Reklasifikácie“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

ÚROKOVÉ VÝNOSY Z PRIDEĽOVANIA EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Túto položku tvoria úrokové výnosy z podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek. Pohľadávky ECB súvisiace s jej podielom na bankovkách sú úročené aktuálnou hraničnou

úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu. Zníženie výnosov v roku 2009 je predovšetkým odrazom skutočnosti, že priemerná hlavná refinančná sadzba bola nižšia ako v roku 2008.

Tieto výnosy sa rozdeľujú medzi národné centrálné banky (ako je uvedené v časti „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Na základe odhadovaného hospodárskeho výsledku za rok 2009 Rada guvernérov rozhodla o rozdelení všetkých týchto výnosov medzi národné centrálné banky krajín eurozóny na základe ich príslušných podielov na základnom imaní ECB.

ÚROČENIE POHĽADÁVOK NÁRODNÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK Z PREVEDENÝCH DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvoria úroky platené národným centrálnym bankám krajín eurozóny z ich pohľadávok voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30 ods. 1 Štatútu ESCB.

OSTATNÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY A OSTATNÉ ÚROKOVÉ NÁKLADY

Tieto položky obsahujú úrokové výnosy vo výške 4,0 mld. € (8,0 mld. € v roku 2008) a náklady vo výške 3,7 mld. € (7,6 mld. € v roku 2008) zo zostatkov v systéme TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Patria sem aj úrokové výnosy a náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami v eurách, ako aj úrokové výnosy a náklady z operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch a švajčiarskych frankoch (časť „Reklasifikácie“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

25 REALIZOVANÉ ZISKY/(STRATY) Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky/(straty) z finančných operácií v roku 2009:

	2009 €	2008 €	Zmena €
Čisté realizované zisky/(straty) z cenných papierov a úrokových futures vyplývajúce zo zmien cien	563 594 643	349 179 481	214 415 162
Čisté realizované zisky zo zmien výmenného kurzu alebo ceny zlata	539 002 475	313 162 603	225 839 872
Realizované zisky z finančných operácií	1 102 597 118	662 342 084	440 255 034

Celkové zvýšenie čistých realizovaných ziskov zo zmien výmenných kurzov a ceny zlata v roku 2009 bolo spôsobené predovšetkým výrazným zvýšením ceny zlata a väčším objemom zlata predaného v roku 2009 (poznámka 1 „Zlato a pohľadávky v zlate“).

26 ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCI

	2009 €	2008 €	Zmena €
Nerealizované straty z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien	(34 163 743)	(2 164 000)	(31 999 743)
Nerealizované straty z úrokových swapov vyplývajúce zo zmien cien	(3 774 314)	(476 831)	(3 297 483)
Nerealizované kurzové straty	(1 592)	(21 271)	19 679
Celkové zníženie hodnoty	(37 939 649)	(2 662 102)	(35 277 547)

V roku 2009 bol tento náklad spôsobený predovšetkým znížením hodnoty obstarávacej ceny jednotlivých cenných papierov vykázaných v súvahe na ich trhovú hodnotu k 30. decembru 2009.

27 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

	2009 €	2008 €	Zmena €
Výnosy z poplatkov a provízií	679 416	588 052	91 364
Náklady na poplatky a provízie	(695 426)	(737 059)	41 633
Čisté náklady na poplatky a provízie	(16 010)	(149 007)	132 997

V roku 2009 výnosy v rámci tejto položky zahŕňali sankcie uložené úverovým inštitúciám za nedodržanie povinných minimálnych rezerv. Náklady súvisia s poplatkami za bežné účty a poplatkami spojenými s realizáciou úrokových futures v cudzej mene (poznámka 19 „Úrokové futures“).

28 VÝNOSY Z AKCIÍ A PODIELOVÝCH ÚČASTÍ

V tejto položke sú uvedené dividendy z akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) v držbe ECB (poznámka 7 „Ostatné aktíva“).

29 OSTATNÉ VÝNOSY

V roku 2009 túto položku tvorili najmä výnosy z príspevkov ostatných centrálnych bánk na náklady servisnej zmluvy, ktorú ECB uzavrela centrálné s externým poskytovateľom počítačovej siete.

30 PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, prídavky, náklady na poistenie zamestnancov a rôzne ďalšie náklady vo výške 158,6 mil. € (149,9 mil. € v roku 2008). Súčasťou tejto položky je aj suma 28,7 mil. € (24,3 mil. € v roku 2008) vykázaná v spojitosti s dôchodkovým programom ECB a ostatnými dávkami po skončení pracovného pomeru (poznámka 13 „Ostatné pasíva“). Personálne náklady vo výške 1,2 mil. € (1,1 mil. € v roku 2008), ktoré vznikli v súvis-

losti s výstavbou nového sídla ECB, boli kapitalizované a do tejto položky nie sú zahrnuté.

Systém platov a prídavkov vrátane funkčných požitkov vrcholového manažmentu v podstate vychádza zo systému odmeňovania Európskej únie a je s ním porovnateľný.

Členovia Výkonnej rady dostávajú základný plat a ďalšie prídavky na bývanie a reprezentáciu. Prezident ECB má namiesto prídavku na bývanie k dispozícii oficiálnu rezidenciu, ktorej vlastníkom je ECB. Podľa podmienok zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky majú členovia Výkonnej rady v závislosti od svojho stavu nárok na príspevok na domácnosť, detské prídavky a školné. Základný plat podlieha zdaneniu v prospech Európskej únie, ako aj zrážkam odvodov na dôchodkové, zdravotné a úrazové poistenie. Prídavky sú nezdaniteľné a nezapočítavajú sa do nároku na dôchodok.

Členom Výkonnej rady bol v rokoch 2009 a 2008 vyplatený základný plat v nasledujúcej výške:

	2009 €	2008 €
Jean-Claude Trichet (prezident)	360 612	351 816
Lucas D. Papademos (viceprezident)	309 096	301 548
Gertrude Tumpel-Gugerellová (členka Výkonnej rady)	257 568	251 280
José Manuel González-Páramo (člen Výkonnej rady)	257 568	251 280
Lorenzo Bini Smaghi (člen Výkonnej rady)	257 568	251 280
Jürgen Stark (člen Výkonnej rady)	257 568	251 280
Spolu	1 699 980	1 658 484

Celkový objem príspevkov vyplatených členom Výkonnej rady a ich príjmov z odvodov ECB na zdravotné a úrazové poistenie dosiahol 614 879 € (600 523 € v roku 2008), takže ich funkčné požitky predstavovali spolu 2 314 859 € (2 259 007 € v roku 2008).

Bývalým členom Výkonnej rady sa po určitú dobu po ich odchode z funkcie vyplácajú prechodné platby. V roku 2009 sa žiadne takéto

platby nevykonali, pretože žiadny bývalý člen Výkonnej rady na tieto dávky nemal nárok (30 748 € v roku 2008 vrátane odvodov ECB na zdravotné a úrazové poistenie). Dôchodky a súvisiace príspevky vyplácané bývalým členom Výkonnej rady alebo ich závislým osobám a odvody na zdravotné a úrazové poistenie dosiahli 348 410 € (306 798 € v roku 2008).

Celkový počet zamestnancov ECB vyjadrený ako ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok na konci roka 2009 dosiahol 1 563 osôb²² (z toho 150 v riadiacich funkciách). Zmeny počtu zamestnancov počas roka 2009 sú v nasledujúcej tabuľke:

	2009	2008
Stav k 1. januáru	1 536	1 478
Noví zamestnanci/zmena zmluvného vzťahu	320	307
Ukončenie pracovného pomeru	283	238
Čistý pokles v dôsledku zmien časových úväzkov	10	11
Stav k 31. decembru	1 563	1 536
Priemerný počet zamestnancov	1 530	1 499

31 ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné náklady spojené s prenájmom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady spojené s nábormom, sťahovaním, uvedením do funkcie a školením zamestnancov a ich presťahovaním po skončení pracovného pomeru.

32 SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK

Tieto náklady sú spojené najmä s nákladmi na cezhraničnú prepravu eurových bankoviek medzi národnými centrálnymi bankami. Tieto náklady znáša centrálna ECB.

²² Bez zamestnancov na neplatennej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olaf-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olaf-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60393 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control

relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Rönberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Na tejto strane ECB poskytuje neoficiálny preklad správy externého audítora ECB.
V prípade rozdielov medzi jazykovými verziami platí anglická verzia s podpisom PWC.**

Prezident a Rada guvernérov
Európskej centrálnej banky
Frankfurt nad Mohanom

24. februára 2010

Správa nezávislého audítora

Vykonalí sme audit priloženej ročnej účtovnej závierky Európskej centrálnej banky, ktorú tvorí súvaha k 31. decembru 2009, výkaz ziskov a strát za rok končiaci sa k tomuto dátumu, prehľad hlavných účtovných pravidiel a ďalšie poznámky.

Zodpovednosť Výkonnej rady Európskej centrálnej banky za ročnú účtovnú závierku

Výkonná rada zodpovedá za prípravu a vernú prezentáciu účtovnej závierky v súlade so zásadami, ktoré stanovila Rada guvernérov v rozhodnutí ECB/2006/17 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky v znení neskorších zmien a doplnení. Medzi úlohy Výkonnej rady v tejto súvislosti patrí návrh, zavedenie a udržiavanie systému vnútornej kontroly týkajúceho sa prípravy a prezentácie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje žiadne úmyselné ani neúmyselné významné nesprávnosti, výber a uplatňovanie vhodných účtovných pravidiel a stanovovanie účtovných odhadov, ktoré sú primerané daným okolnostiam.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť svoj názor na túto ročnú účtovnú závierku. Audit sme vykonalí v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy vyžadujú, aby sme dodržiavali etické požiadavky a aby sme audit naplánovali a vykonalí tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

V rámci auditu sa vykonávajú postupy, ktorých cieľom overiť sumy a iné údaje uvedené v ročnej účtovnej závierke. Výber príslušných postupov zvažuje audítor, a to vrátane posúdenia rizík, či sa v účtovnej závierke nachádzajú významné nesprávnosti, či už úmyselné alebo neúmyselné. Pri posudzovaní rizík audítor zohľadňuje príslušný systém vnútornej kontroly týkajúci sa prípravy a prezentácie účtovnej závierky daného subjektu s cieľom určiť postupy auditu tak, aby boli primerané okolnostiam. Účelom tohto postupu však nie je posúdenie účinnosti systému vnútornej kontroly daného subjektu. Audit okrem toho zahŕňa hodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a primeranosti účtovných odhadov vedenia subjektu, ako aj hodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že dôkazy získané v rámci vykonaného auditu sú dostatočným a primeraným základom na vyjadrenie nášho názoru.

Stanovisko

Podľa nášho názoru účtovná závierka pravdivo a verne vyjadruje finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2009 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu v súlade so zásadami, ktoré stanovila Rada guvernérov v rozhodnutí ECB/2006/17 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky v znení neskorších zmien a doplnení.

Frankfurt nad Mohanom 24. februára 2010

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Rönnberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

POZNÁMKA K ROZDELENIU ZISKU/STRATY

Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej závierky ECB za rok 2009.

VÝNOSY Z PODIELU ECB NA CELKOVOM OBJEME EUROVÝCH BANKOVIEK V OBEHU

Za rok 2008 ECB na základe rozhodnutia Rady guvernérov 5. januára 2009 medzi národné centrálné banky rozdelila výnosy vo výške 1 206 mil. € z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu. Za rok 2009 bola národným centrálnym bankám 5. januára 2010 vyplatená celá suma výnosov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek vo výške 787 mil. €. Obidve sumy boli národným centrálnym bankám krajín eurozóny rozdelené v pomere k ich splateným podielom na upísanom základnom imaní ECB.

kým krajín eurozóny v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.

Národné centrálné banky krajín mimo eurozóny nemajú žiadny nárok na podiel na zisku ECB a nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

	2009 €	2008 €
Zisk za bežný rok	2 253 186 104	1 322 253 536
Výnosy ECB z emisie bankoviek rozdelené národným centrálnym bankám	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Zisk za bežný rok po rozdelení výnosov ECB z emisie bankoviek	1 466 028 663	116 578 118
Rozdelenie zisku národným centrálnym bankám	(1 466 028 663)	(116 578 118)
Spolu	0	0

ROZDELENIE ZISKU/KRYTIE STRATY

V zmysle článku 33 Štatútu ESCB sa čistý zisk ECB rozdeľuje v tomto poradí:

- suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu, pokiaľ nedosiahne 100 % základného imania,
- zostávajúci čistý zisk sa rozdelí medzi akcionárov ECB v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní.

Ak ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu a v prípade potreby, na základe rozhodnutia Rady guvernérov, z menového príjmu za príslušné účtovné obdobie v pomere a do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32 ods. 5 Štatútu ESCB.¹

Rovnako ako v roku 2008 Rada guvernérov 4. marca 2010 rozhodla, že neuskutoční žiadny prevod do všeobecného rezervného fondu a že zostávajúci zisk za rok 2009 vo výške 1 466 mil. € rozdelí národným centrálnym ban-

¹ Podľa článku 32 ods. 5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdeľuje medzi jednotlivé národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.